

LA ROMANESCA
MÉLODIE DU 16^E SIÈCLE
(R 91, SW 252a, NG2 A14)

Der Komponist der Melodie ist unbekannt und ihre Entstehung im 16. Jahrhundert ist unseres Wissens von der Forschung bis jetzt nicht bestätigt worden. Liszts Bearbeitung entstand 1832 oder 1833; dies wird durch die Veröffentlichung von *La romanesca* als Supplement zur Gazette Musicale de Paris am 6. April 1833 wahrscheinlich gemacht.¹⁾ Ihre ersten Notenausgaben erschienen 1840 in den folgenden Verlagen: Tobias Haslinger, Wien;²⁾ August Cranz, Hamburg;³⁾ Cramer, Addison & Beale, London;⁴⁾ Jean-Charles-Simon Richault, Paris,⁵⁾ und vermutlich Antonio Pacini, Paris.⁶⁾ Liszt arbeitete diese erste Form von *La romanesca* am Anfang der 1850er Jahre um. Das Autograph der neuen Fassung⁷⁾ ist undatiert, so bleibt der genaue Zeitpunkt ihrer Entstehung unbekannt. Das umgearbeitete Werk erschien bei Carl Haslinger in Wien mit der Aufschrift *Nouvelle Edition, entièrement revue et corrigée par l'Auteur* im Januar 1853⁸⁾. Die neue Fassung wurde später auch von Schlesinger gedruckt.⁹⁾

Liszt widmete dieses Werk M^{me} Herminie Seghers,¹⁰⁾ wie dies auf der ersten Notenseite von Pacinis Ausgabe zu lesen ist. Der Text der Widmung kommt nur in dieser Quelle vor.

LA ROMANESCA
MÉLODIE DU 16^E SIÈCLE
(R 91, SW 252a, NG2 A14)

The composer of the melody is unknown and, to the best of our knowledge, research has not proved its genesis in the 16th century. Liszt made his arrangement in 1832 or 1833, which is supported by the fact of the publication of *La romanesca* as the supplement to the 6 April 1833 issue of Gazette Musicale de Paris.¹⁾ Its first music editions were printed in 1840 by the following publishers: Tobias Haslinger, Vienna;²⁾ August Cranz, Hamburg;³⁾ Cramer, Addison & Beale, London;⁴⁾ Jean-Charles-Simon Richault, Paris,⁵⁾ and probably Antonio Pacini, Paris.⁶⁾ Liszt reworked this first form of *La romanesca* in the early 1850s. The autograph manuscript of the new version⁷⁾ bears no date, the exact time of its genesis is unknown. The reworked composition was published with the inscription *Nouvelle Edition, entièrement revue et corrigée par l'Auteur* on its title-page by Carl Haslinger in Vienna in January 1853.⁸⁾ The new version was later printed by Schlesinger as well.⁹⁾

Liszt dedicated this work to M^{me} Herminie Seghers, as the first page of music of Pacini's edition reveals.¹⁰⁾ The words of the dedication can be read on this source alone.

¹⁾ S. SW, Nr. 252a und NG2, A14.

²⁾ S. HM, August 1840, S. 143. Die Plattennummer der Ausgabe lautet T.H.8090.

³⁾ R, Nr. 91 und NG2, A14. Keine Plattennummer.

⁴⁾ NTPN, S. 25–27. Plattennummer: 412.

⁵⁾ DLD, S. 369. Plattennummer: 4536.R.

⁶⁾ Nach DLD, S. 333–334 spätestens bis Januar 1846. Im Firmenaufdruck ist nämlich die Adresse *Boulevard des Italiens, No. 11* angegeben. Plattennummer: 3705.

⁷⁾ Das Autograph ist in der Musiksammlung der Österreichischen Nationalbibliothek, Wien unter der Signatur *Mus. Hs. 41.466 A/Liszt 17* aufbewahrt.

⁸⁾ HM, Januar 1853, S. 246. Plattennummer: C.H.11.504.

⁹⁾ S. R, Nr. 91 und SG5, Nr. 247. Aus den Angaben der Werkverzeichnisse stellt es sich nicht heraus, ob diese Ausgabe in Berlin oder Paris erschienen ist.

¹⁰⁾ Mme Herminie Seghers, geborene Herminie Vial war eine von Liszts besten Schülerinnen. Liszt spielte mit ihr die Uraufführung von *Grosses Konzertstück über Mendelssohns Lieder ohne Worte* (R, Nr. 355, SW, Nr. 257, NG2, Nr. C1) am 9. April 1839 in Paris. S. GBLAC, S. 1294 und 141.

¹⁾ See SW, No. 252a and NG2, A14.

²⁾ See HM, August 1840, p. 143. The plate number of the edition is T.H.8090.

³⁾ R, No. 91 and NG2, A14. No plate number.

⁴⁾ NTPN, pp. 25–27. Plate number: 412.

⁵⁾ DLD, p. 369. Plate number: 4536.R.

⁶⁾ According to DLD, pp. 333–334 until January 1846 at the latest. The publisher's imprint contains namely the address *Boulevard des Italiens, No. 11*. Plate number: 3705.

⁷⁾ The autograph manuscript is held in the Musiksammlung der Österreichischen Nationalbibliothek, Wien with the shelf-mark *Mus. Hs. 41.466 A/Liszt 17*.

⁸⁾ HM, January 1853, p. 246. Plate number: C.H.11.504.

⁹⁾ See R, No. 91 and SG5, No. 247. The data of the catalogues do not reveal, however, whether this edition was printed in Berlin or Paris.

¹⁰⁾ M^{me} Herminie Seghers, née Herminie Vial was one of Liszt's best pupils. She performed with Liszt the world première of his *Grosses Konzertstück über Mendelssohns Lieder ohne Worte* in Paris on 9 April 1839 (R, No. 355, SW, No. 257, NG2, No. C1). See GBLAC, pp. 1294 and 141.